Condizioni generali di acquisto (CGA) per l'acquisto di beni e servizi
Equans Switzerland AG, Equans Solutions Suisse SA, Equans Techniques SA

Versione 1 luglio 2025

1. Aspetti generali

A tutti gli ordini di Equans Switzerland AG, Equans Solutions Suisse SA ed Equans Techniques SA (di seguito «Equans») si applicano esclusivamente le presenti condizioni di acquisto. Le condizioni di contratto generali e di altro tipo del fornitore valgono solo se approvate espressamente e per iscritto da Equans.
Il fornitore è tenuto a fornire i beni e servizi di cui all'ordine (di seguito denominati anche oggetto contrattuale) con professionalità e accuratezza, comprese tutte le forniture e prestazioni non richieste espressamente da Equans, che tuttavia risultino necessarie o consuete per il funzionamento specificato dell'oggetto contrattuale.
Per essere validi, tutti gli accordi e le dichiarazioni delle controparti giuridicamente rilevanti richiedono la forma scritta.
Nel caso in cui una disposizione delle presenti CGA dovesse rivelarsi in toto o in parte inefficace, le parti si impegnano a sostituirla con una nuova disposizione che si avvicini quanto più possibile al suo scopo giuridico ed economico.
In caso di incongruenze tra le versioni linguistiche delle presenti CGA, fa fede la versione in lingua tedesca.

2. Offerta

Offerte, consulenze, progettazioni, dimostrazioni, consegne di campioni ecc. sono gratuiti per Equans. L'offerta deve rispettare rigorosamente le specifiche richieste da Equans. Eventuali divergenze vanno segnalate in modo chiaro. Sono gradite ulteriori varianti e opzioni purché nell'offerta vengano indicate separatamente rispetto alle voci inizialmente richieste, a fini di chiarezza. Nell'offerta vanno sempre riportati tutti i costi singolarmente, soprattutto le spese di trasporto, imballaggio e TTPCP. Qualora non siano indicate separatamente, tali spese saranno incluse nel prezzo totale.
Se non altrimenti indicato nell'offerta di Equans, all'offerta è applicato un periodo di validità di 90 giorni.

3. Ordine e stipula del contratto

Equans emette l'ordine al fornitore. Il contratto è posto in essere all'atto dell'accettazione dell'ordine da parte del fornitore. Il fornitore dichiara l'accettazione mediante immediata restituzione di una conferma d'ordine con indicazione del relativo riferimento. Eventuali scostamenti e integrazioni apportati dal fornitore alla conferma d'ordine trovano applicazione solo ove Equans vi abbia acconsentito espressamente e per iscritto. Ove manchi la conferma e il fornitore non rifiuti l'ordine per iscritto in toto o in parte entro 5 giorni dalla data dello stesso, l'ordine si considera accettato senza riserve né variazioni.
Accettando l'ordine il fornitore dichiara di disporre di tutte le informazioni e i documenti necessari per adempiere al contratto.

4. Prezzi e condizioni di pagamento

I prezzi indicati nell'ordine sono prezzi fissi vincolanti in franchi svizzeri (CHF) e includono tutti i costi, tasse ed eventuali altri oneri necessari all'adempimento del contratto. Gli sconti aggiuntivi, concordati oltre alle condizioni standard, sono validi senza variazioni fino all'adempimento del contratto. Costi accessori e supplementi, ad esempio costi di taglio, sovrapprezzi per piccoli quantitativi, urgenze e orario ecc. sono validi solo se esplicitamente concordati per iscritto.
L'IVA deve essere indicata chiaramente. Gli acconti, pari ad almeno il 10% del valore netto dell'ordine, vengono versati solo contro garanzia di una banca svizzera di prima classe.
Salvo diversamente pattuito, tutte le fatture vengono saldate entro un termine di 60 giorni netti se le consegne di merci e le prestazioni si sono svolte in modo completo e senza difetti. Condizioni di pagamento diverse vanno concordate per iscritto. All'invio della fattura occorre allegare anche la corrispondente attestazione della prestazione (rapporto sul lavoro, verbale di misurazione, ecc.). Equans rifiuta le fatture prive di tale documento.
In caso di pagamenti in acconto, l'importo della fattura deve basarsi generalmente sullo stato effettivo della fornitura di merci o dell'esecuzione della prestazione.
In caso di fornitura e/o prestazione difettosa, il pagamento avviene solo 30 giorni dopo l'eliminazione del difetto o la prestazione o fornitura sostitutiva, eseguite in modo conforme. Equans non accetta spedizioni contro assegno o cambiale.

5. Termine di consegna e conseguenze di mora

I termini di consegna specificati nell'ordine sono da considerarsi vincolanti. Il fornitore è obbligato a intraprendere tempestivamente tutte le misure necessarie per prevenire eventuali ritardi imminenti o prevedibili e a informare Equans per iscritto senza indugio. In caso di mancato rispetto del termine di consegna presso il luogo concordato, il fornitore sarà considerato in mora senza necessità di ulteriori solleciti. In caso di ritardo Equans avrà facoltà di richiedere l'adempimento oppure, trascorso invano un congruo termine di proroga, a rinunciare alla fornitura e/o alla prestazione successiva, recedendo dal contratto senza alcun obbligo di risarcimento. È in ogni caso fatto salvo il diritto di Equans di chiedere il risarcimento del danno. L'accettazione di una fornitura e/o prestazione tardiva non è da considerarsi quale rinuncia ai diritti di risarcimento.

6. Forza maggiore

Qualora eventi di forza maggiore impediscano al fornitore di adempiere i propri obblighi nonostante ogni ragionevole sforzo e misura, oppure ostacolino sensibilmente l'adempimento del contratto, egli è tenuto a darne immediata comunicazione scritta a Equans e documentare, indicandone il motivo, la durata prevista dell'evento sfavorevole e le misure che intende adottare per garantire la prosecuzione dell'esecuzione del contratto. In caso di un evento di forza maggiore comprovabile, i termini concordati vengono prorogati di conseguenza, lasciando invariati gli obblighi di prestazione che sono estesi al massimo per un periodo pari alla durata dell'evento in questione. Non è considerata un caso di forza maggiore l'impossibilità di procurarsi le materie prime o i materiali ai prezzi previsti oppure di effettuare i trasporti ai costi programmati. Tale rischio è sempre a carico del fornitore.

7. Trasporto, assicurazione e imballaggio dell'oggetto della fornitura

Ogni spedizione deve essere obbligatoriamente dotata di un bollettino di consegna che riporti le informazioni richieste da Equans, inclusa la documentazione doganale ove necessaria. Eventuali consegne parziali vanno sempre concordate con Equans. Qualora accettate, le spedizioni parziali o residue devono essere tassativamente identificate come tali, con indicazione degli articoli arretrati.
Il fornitore risponde integralmente del corretto imballaggio, del regolare trasporto dei beni e dello scarico dell'oggetto della fornitura presso il luogo di adempimento.
Gli imballaggi devono essere realizzati in modo tale da garantire la protezione della merce da eventuali danni causati durante dal trasporto durante la consegna, nonché da intemperie e corrosione durante il deposito temporaneo in cantiere. Qualora l'apertura degli imballaggi richieda particolare cautela, il fornitore è tenuto a segnalarlo in modo evidente. Deve inoltre osservare eventuali istruzioni speciali indicate nell'ordine riguardanti l'imballaggio, il trasporto e le operazioni di scarico. Tutti i costi relativi a imballaggio e trasporto (incl. operazioni di scarico), le tasse e altri oneri sono a carico del fornitore.
Il fornitore è tenuto ad assicurare opportunamente l'oggetto contrattuale o della fornitura.

8. Ritiri

Il fornitore si impegna a ritirare le merci standard di cui Equans non ha bisogno, negli imballaggi originali, rimborsandone il prezzo e deducendone i consueti costi di trasporto necessari.

9. Luogo di adempimento, rischi e benefici e trapasso di proprietà

Il luogo di adempimento per la consegna è il luogo specificato nell'ordine (indirizzo di consegna). Il luogo di adempimento per il pagamento è la sede di Equans.
In caso di forniture con obbligo di installazione, i benefici e i rischi vengono trasferiti al momento del collaudo. Per le forniture senza obbligo di installazione, il trasferimento avviene al momento in cui Equans accetta la fornitura mediante ricevuta presso il luogo di adempimento. La proprietà si trasferisce al momento della consegna nel luogo di adempimento o, in ogni caso, al più tardi al momento del pagamento.

10. Garanzia ed eliminazione dei difetti

Il fornitore garantisce integralmente a Equans la conformità legale e l'assenza di difetti dell'oggetto fornito. Egli è responsabile delle perfette condizioni e dell'idoneità dell'oggetto contrattuale sia pe gli usi abituali sia per quelli specificatamente comunicati, nonché per il rispetto delle caratteristiche promesse.
Il periodo di garanzia è pari a (i) due anni dalla consegna dell'oggetto contrattuale nel luogo di adempimento o (ii), per i beni destinati all'installazione, di cinque anni dal collaudo dell'opera in cui sono stati montati. Se il produttore concede una garanzia più estesa o nel caso in cui Equans e il fornitore concordino un termine di garanzia più esteso, questo prevale. In caso di riparazione o sostituzione di beni o servizi, il periodo di garanzia inizia ogni volta a decorrere ex novo dalla data del nuovo collaudo esente da vizi di questi pezzi o sezioni di costruzione. Equans è autorizzata a presentare una notifica di difetti della cosa in qualsiasi momento durante il periodo di garanzia. I pagamenti effettuati da Equans non comportano in alcun modo la rinuncia al diritto di garanzia.
Nei casi coperti da garanzia, Equans ha facoltà di richiedere, a propria discrezione, la riparazione, la riduzione di prezzo, la sostituzione o la trasformazione. Sono a carico del fornitore tutti i costi connessi all'eliminazione dei difetti (incluse le spese di trasporto e viaggio). In casi urgenti e ove il fornitore, nonostante la concessione di una congrua termine, non provveda all'eliminazione del difetto o vi provveda in modo inadeguato, Equans è autorizzata a eliminare autonomamente o far eliminare i difetti da terzi, a spese del fornitore oppure a provvedere alla sostituzione dell'oggetto difettoso. Resta in ogni caso espressamente riservato il diritto di richiedere ulteriori risarcimenti per i danni subiti.
Il termine di prescrizione per le richieste coperte da garanzia del fornitore è di 6 mesi in più rispetto al periodo di garanzia concordato.

11. Responsabilità e assicurazione

Si applicano le disposizioni di responsabilità previste dalla legge, comprese quelle relative alla responsabilità per danno da prodotti e alla tutela della proprietà intellettuale. Qualora l'oggetto contrattuale presenti difetti, il fornitore è tenuto, su richiesta di Equans e senza alcuna riserva, a farsi integralmente carico dei costi di individuazione dei difetti, inclusi eventuali costi di smontaggio e rimontaggio dell'oggetto contrattuale all'interno di un impianto.
Il fornitore indennizza Equans per pretese di terzi relative a prodotti difettosi o servizi non eseguiti a regola d'arte (ad es. danni provocati dall'acqua) e in caso di violazione della proprietà intellettuale o altre violazioni contrattuali. Nel caso in cui venga iscritta un'ipoteca provvisoria o definitiva degli artigiani e imprenditori in relazione all'adempimento del contratto da parte del fornitore, quest'ultimo sarà tenuto a riscattarla a proprie spese su semplice richiesta. Il fornitore dichiara di possedere un'assicurazione di responsabilità civile (per danni a persone e materiali) con una copertura minima di 5 milioni di franchi e, a prima richiesta, consegna la corrispondente prova documentale scritta della propria compagnia assicurativa. Comunica immediatamente a Equans eventuali variazioni dell'assicurazione o della copertura, fornendole il nuovo certificato.

12. Progetti, documentazioni (tecniche) e proprietà intellettuale

I materiali messi a disposizione da Equans in relazione all'ordine, come campioni, utensili, software, progetti, disegni, calcoli, ecc. sono vincolanti. Il fornitore è tenuto a verificare immediatamente le informazioni fornite da Equans e a segnalare prontamente errori e punti o ambiguità riscontrate. Tutti i diritti sulla documentazione riferita all'ordine rimangono in capo a Equans. Non è nemmeno previsto di concedere al fornitore o a terzi alcuna licenza su tali diritti.

13. Sicurezza, disposizioni regionali e qualità

Il fornitore si attiene alle leggi e alle disposizioni a cui è soggetto a livello locale e nel Paese o nei Paesi a cui sono destinati i suoi prodotti. Garantisce che l'oggetto contrattuale corrisponde alla tecnologia più attuale e rispetta tutte le disposizioni di sicurezza applicabili e le norme tecniche. Il fornitore è tenuto a produrre su richiesta le necessarie certificazioni di conformità alle norme e le indicazioni di origine. Risponde, nei confronti di Equans, per l'insorgenza di danni dovuti al mancato rispetto di queste norme e disposizioni. Si richiede al fornitore di implementare un sistema di gestione della qualità basato sullo standard internazionale ISO 9001 o altro equivalente.

14. Etica

Le parti si impegnano a mantenere i più elevati standard etici in tutte le attività e relazioni commerciali, compresi il rispetto dei diritti umani, la promozione di condizioni di lavoro eque, la riduzione al minimo dell'impatto ambientale, la lotta alla corruzione e l'osservanza di tutte le disposizioni di legge in vigore. Codice etico: https://equans.ch/it/etica-e-compliance.
Nel quadro dell'adempimento del contratto, le parti si atterranno agli stessi standard a proprio nome e a nome e per conto del proprio mandatario.
Ognuna delle parti si riserva il diritto di pretendere dall'altra di comprovare gli impegni assunti in questa clausola.
Qualunque violazione degli impegni contenuti in questa clausola rappresenta un'inadempienza che autorizza la parte adempiente a sospendere e/o interrompere immediatamente il presente contratto a spese e a carico della parte inadempiente.
Il fornitore si impegna inoltre ad agire conformemente a tutti i principi stabiliti nella «Carta RSI per i fornitori e i subappaltatori» (https://equans.ch/it/etica-e-compliance) di Bouygues SA, che è parte integrante delle CGA. Qualsiasi inosservanza dei principi stabiliti nella Carta costituisce una violazione degli obblighi contrattuali.

15. Tutela e diritto del lavoro

Nell'ambito dell'impiego di personale, il fornitore si impegna a rispettare tutte le disposizioni di legge vigenti, segnatamente in materia di contratti di lavoro, lavoro nero, permessi di lavoro e dimora, sicurezza, parità di trattamento e contributi sociali, per l'impiego e l'assunzione del personale. Il fornitore si impegna a rispettare la direttiva «Sicurezza sul lavoro per collaboratori temporanei e subappaltatori delle aziende di Equans Switzerland in Svizzera» (Salute e sicurezza | Equans Switzerland) che è parte integrante delle CGA. Qualsiasi inosservanza dei principi stabiliti nella direttiva costituisce una violazione degli obblighi contrattuali.

16. Ambiente

Il fornitore si impegna a rispettare le disposizioni di legge sull'ambiente vigenti nel luogo di esecuzione della prestazione. Si impegna, inoltre, a gestire le risorse naturali in maniera sostenibile, a gravare il meno possibile sull'ambiente e a smaltire i rifiuti in modo ecocompatibile. Su richiesta, dovrà mettere a disposizione i giustificativi scritti.

17. Riservatezza

Il fornitore si impegna a utilizzare la documentazione relativa all'ordine e tutto il know-how, i dati e le informazioni di qualsiasi tipo e forma di cui venga a conoscenza nel corso dell'espletamento dell'ordine solo nell'ambito delle finalità contrattuali e a gestirli in modo confidenziale. Ogni diverso utilizzo necessita del preventivo consenso scritto di Equans.

18. Cessazione, subfornitori e fatturazione

Al fornitore è fatto divieto di cedere o dare a garanzia a terzi crediti vantati nei confronti di Equans, senza il preventivo consenso scritto di quest'ultima. Anche il trasferimento in toto o in parte di forniture di beni e/o servizi a terzi necessita del preventivo consenso scritto di Equans. Il fornitore risponde del loro operato e delle loro omissioni come fosse lui stesso a eseguire l'ordine.
Il fornitore non può compensare i crediti dovuti a Equans con proprie contro pretese.

19. Pubblicità

Il riferimento ai rapporti d'affari con Equans a scopo pubblicitario necessita del preventivo consenso scritto di Equans.

20. Modifiche e recesso

Equans è autorizzata a richiedere in qualsiasi momento modifiche e integrazioni dell'ordine. Il fornitore comunicherà immediatamente a Equans i costi e le tempistiche che ne risulteranno. Trovano ugualmente applicazione le condizioni contrattuali dell'ordine originario. Eventuali modifiche alla fornitura di beni e/o servizi da parte del fornitore devono essere preventivamente approvate per iscritto da Equans.
Equans ha facoltà di recedere in qualsiasi momento dal contratto in toto o in parte. A tale proposito, il fornitore ha diritto di essere indennizzato per prestazioni già rese e opere preparatorie che non possono essere annullate né altrimenti utilizzate. Il fornitore si impegna a tenere i costi maturati i più bassi possibili. Altre rivendicazioni del fornitore sono escluse.

21. Protezione dei dati

Raccolta e trattamento di dati personali: raccogliamo e trattiamo dati personali in conformità con le disposizioni della legge svizzera sulla protezione dei dati (LPD) e le altre prescrizioni pertinenti in materia.
I dati personali vengono raccolti e trattati esclusivamente per gli scopi indicati nella presente clausola di protezione dei dati.
Scopi della raccolta e del trattamento dei dati: i dati personali vengono raccolti e trattati esclusivamente per gli scopi indicati nella nostra informativa sulla protezione dei dati disponibile nella nostra homepage https://equans.ch/it/protezione-dei-dati.
I dati personali non sono utilizzati per scopi diversi, salvo esplicita autorizzazione della persona interessata o trattamento consentito per legge.
Trasferimento di dati personali a terzi: è effettuato solo nella misura necessaria all'adempimento degli scopi summenzionati o in base a un obbligo di legge.
Prima di trasferire dati personali a terzi verifichiamo attentamente se sono soddisfatti i requisiti in materia di protezione dei dati e adottiamo adeguate misure per tutelarli.
Diritto d'accesso e rettifica: la persona interessata ha il diritto di ricevere informazioni sui dati personali archiviati che la riguardano.
Ha inoltre il diritto di richiedere la rettifica di dati inesatti e pretendere la cancellazione dei propri dati purché ciò non sia in conflitto con gli obblighi di conservazione prescritti per legge.
Sicurezza dei dati: adottiamo misure di sicurezza tecniche e organizzative per garantire la sicurezza dei dati personali e proteggerli contro accessi non autorizzati, perdita o uso improprio.
Malgrado tutte le precauzioni, non si può escludere un rischio completo per la sicurezza dei dati. La persona interessata è consapevole di tali rischi e li accetta nell'ambito dell'utilizzo dei nostri servizi.
Contatti per domande sulla protezione dei dati: in caso di domande sulla protezione dei dati e per esercitare i diritti in materia, la persona interessata può rivolgersi al nostro responsabile della protezione dei dati all'indirizzo e-mail dataprivacy.ch@equans.com.
Modifica della clausola sulla protezione dei dati: ci riserviamo il diritto di modificare o aggiornare in qualsiasi momento questa clausola sulla protezione dei dati. La versione di volta in volta vigente è disponibile sul nostro sito web ed entra in vigore al momento della sua pubblicazione.
La persona interessata viene informata riguardo a modifiche sostanziali della clausola sulla protezione dei dati e ha il diritto di opporsi al trattamento dei propri dati in base alle condizioni modificate.

22. Foro competente e diritto applicabile

Il foro esclusivo è Zurigo. Equans è anche autorizzata a rivalersi giuridicamente sul fornitore presso la sua sede.
Il rapporto giuridico è sottoposto esclusivamente al diritto sostanziale svizzero. Sono espressamente escluse le disposizioni della «Convenzione di Vienna» (CISG) e le norme di conflitto della legge federale sul diritto internazionale privato.

Zurigo, 1 luglio 2025

Equans Switzerland AG, Förrlibuckstrasse 150, 8005 Zurigo
Equans Solutions Suisse SA, Route de l'Aéroport 29-31, 1215 Ginevra
Equans Techniques SA, Route de la Galaise 15b, 1228 Plan-les-Ouates